

## Psalms 95

## الْمَزَامِيرُ 95

1 O come, let us sing joyfully to the Lord;  
Let us shout joyfully to the rock of our  
salvation.

2 Let us come before His presence with a  
song of thanksgiving;

Let us shout joyfully to Him with songs.

3 For the Lord is a great God

And a great King above all gods,

4 In whose hand are the depths of the  
earth;

The peaks of the mountains are His also.

5 The sea is His, for He made it [by His  
command];

And His hands formed the dry land.

[Gen 1:9]

1 هَلُمَّ نُرْنِمْ لِلرَّبِّ، نَهْتِفُ لِصَخْرَةِ  
خَلَاصِنَا.

2 نَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِحَمْدٍ، وَبِتَرَنِيمَاتٍ  
نَهْتِفُ لَهُ.

3 لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ، مَلِكٌ كَبِيرٌ  
عَلَى كُلِّ الْأَلِهَةِ.

4 الَّذِي بِيَدِهِ مَقَاصِيرُ الْأَرْضِ،  
وَخَزَائِنُ الْجِبَالِ لَهُ.

5 الَّذِي لَهُ الْبَحْرُ وَهُوَ صَنَعَهُ، وَيَدَاهُ  
سَبَكَتَا الْيَابِسَةَ.

6 ¶ O come, let us worship and bow down,

Let us kneel before the Lord our Maker [in reverent praise and prayer].

7 For He is our God

6 هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ وَنَجْتُو أَمَامَ الرَّبِّ

خَالِقِنَا،

7 لِأَنَّهُ هُوَ إِلَهُنَا، وَنَحْنُ شَعْبُ

مَرْعَاهُ وَغَنَمُ يَدِهِ. الْيَوْمَ إِنَّ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ

## Introduction to Praying, 25 May 2025

## مقدمة في الصلاة ٢٥,٥,٢٥

Our topic today is prayer. We now hear a report on this by Damaris Kliemt. She tells how she was healed of her severe skin disease by God's wisdom. In the sermon we then hear about things that are important in prayer, about different understandings of prayer and how God answers prayers.

موضوعنا اليوم هو الصلاة. سنستمع الآن إلى تقرير داماريس كليمت. تروي كيف شُفيت، بفضل حكمة الله، من مرض جلدي خطير. في العظة، سنستمع بعد ذلك إلى أمور مهمة في الصلاة، ومفاهيم مختلفة للصلاة، وكيف يستجيب الله للصلوات.

1. A Christian woman reports: A few years ago I was fighting a severe neurodermatitis disease. The suffering was great, as the eczema caused severe itching and stabbing pain. I was often at the dermatologist, tried many ointments and followed all the doctor's advice. But nothing improved. I also went to the prayer for the sick in our church several times and asked God for healing.

1- تروي امرأة مسيحية: قبل بضع سنوات، كنت أعاني من التهاب جلد عصبي حاد. كانت معاناتي شديدة، إذ كانت الأكزيما تسبب لي حكة شديدة وألماً طعنيًا. كنت أذهب كثيرًا إلى طبيب الأمراض الجلدية، وأجرب العديد من المراهم، وأتبع جميع نصائح الطبيب. لكن لم يتحسن شيء. كما حضرت الصلاة من أجل المرضى عدة مرات في كنيستنا، وسألتُ الله الشفاء.

2. But there was no relief from my pain. At that time we lived in Dallas/USA. There, too, I visited a doctor and was prescribed a strong cortisone cream. In addition, she told me that I could only experience healing through a progress in science or through a miracle. I was desperate. So I asked my husband Daniel to join me in asking God about the cause. We prayed together.

2- لكن ألمي لم يخف. في ذلك الوقت، كنا نعيش في دالاس، الولايات المتحدة الأمريكية. وهناك أيضًا، زرت طبيبًا ووصف لي كريم كورتيزون قوي. أخبرتني أيضًا أنني لن أشفى إلا بالتقدم العلمي أو بمعجزة. كنتُ يائسة. لذلك طلبتُ من زوجي دانيال أن يشاركني في سؤال الله عن السبب. صلينا معًا.

3. I let out my frustration and helplessness in prayer. I told God how annoyed I was from running to doctors and not getting any resounding help. And I reminded him of his words that he had all wisdom: "In him (Christ) are hidden all the treasures of wisdom and knowledge" (Colossians 2:2b-3). So I asked God about the cause of my eczema and waited...

3- عبّرتُ عن إحباطي وعجزي في الصلاة. أخبرْتُ الله كم كنتُ منزعة من ركني إلى الأطباء دون الحصول على أي مساعدة فعّالة. وذكّرتُه بكلامه أنه يمتلك كل الحكمة: "فيه (المسيح) مُذْكَرَة جميع كنوز الحكمة والمعرفة" (كولوسي ٢ : ٢ب-٣). فسألتُ الله عن سبب التهاب الجلد التأتبي الذي أعاني منه وانتظرتُ...

4. A second later, I saw a picture in prayer. I saw a sketch on which the stomach was unmistakably depicted: just as you know it from a biology book or the Internet. In addition, I got the thought that my stomach was inflamed and that I should stop drinking coffee for four weeks. I asked God to help me with this, because at that time I drank six cups a day.

4- بعد ثانية، رأيتُ صورةً في الصلاة.  
رأيتُ رسمًا يُصوّر المعدة بوضوح:  
تمامًا كما تراها في كتاب أحياء أو على  
الإنترنت. راودتني أيضًا فكرة أن معدتي  
ملتهبة وأن عليّ التوقف عن شرب  
القهوة لمدة أربعة أسابيع. طلبتُ من الله  
أن يُعينني، لأنني كنتُ في ذلك الوقت  
أشرب ستة أكواب يوميًا.

5. I knew that I would only make it with God's help. And it actually worked, God answered my prayer. After a week of abstinence from coffee, all the eczema on my body healed. After four weeks, my skin was completely like new, completely healed. This experience showed me that God is willing to give wisdom when asked.

5- كنتُ أعلم أنني لا أستطيع فعل ذلك  
إلا بعون الله. وبالفعل، نجح الأمر؛  
استجاب الله دعائي. بعد أسبوع من  
الامتناع عن القهوة، شُفيت جميع  
الأكزيما في جسدي. وبعد أربعة أسابيع،  
شُفيت بشرتي تمامًا، كأنها جديدة.  
أظهرت لي هذه التجربة أن الله مستعد  
لمنح الحكمة عند طلبها.



6. The words of the New Testament have been alive to me ever since: "But if any of you lack wisdom, let him ask God, who gives freely and without reproach to everyone; so it will be given to him." (James 1:5) I was able to experience God's wisdom and it led to my healing. Looking back, this experience always fills me with great joy. (Damaris. Kliemt, Sela 2025, 53)

6- وظلت كلمات العهد الجديد حية في ذهني منذ ذلك الحين: "إن كان أحدكم ينقصه حكمة، فليطلبها من الله الذي يُعطي الجميع بسخاء ولا يُعَيِّر، فسوف يُعطى له." (يعقوب ١ : ٥). تمكنت من اختبار حكمة الله، وأدت إلى شفائي. حتى بالنظر إلى الماضي، تُملأ هذه التجربة دائماً بفرح عظيم. (داماريس. كليمت، سिला ٢٠٢٥ ، ٥٣).

**Sermon for 25 May 2025, Topic: Praying**

**عظة يوم 25.5.2025 – موضوعها: الصلاة**

**Dear congregation,**

1. All people have a longing to be happy, to live contentedly. All people want to be protected from dangers and disasters. And all people have certain wishes that result from their concrete life situation: Our child should become healthy again! The war in our country should finally stop!

**أيها الحضور الأعزاء!**

1- جميع الناس لديهم شوق للسعادة والرضا في حياتهم. يتمنون أن يُحفظوا من الأخطار والكوارث. ولكل إنسان رغبات نابعة من ظروف حياته الخاصة: "لِيُشَفَّ طفلنا!", "ليَتوقف هذا الحرب في بلادنا!"

2. To a certain extent, we humans can do something ourselves to achieve these goals of happiness and preservation and to fulfill certain wishes. But our human possibilities are limited and we are dependent on things over which we have little or no influence. That is why people have turned to divine powers from the beginning of time in order to get satisfaction, protection and help.

٢ . يمكننا نحن البشر أن نفعل بعض الأشياء لتحقيق هذه الأهداف من السعادة والحماية، ولتحقيق بعض رغباتنا. لكن إمكانياتنا البشرية محدودة، ونعتمد على أشياء لا نملك عليها تأثيراً كبيراً أو لا تأثير على الإطلاق.

3. People have done a lot for it, traveled to holy places, became involved in special rituals to win the favor of divine powers for themselves. Many people have strictly adhered to divine commandments in the hope and expectation of now also receiving the blessing and help from above for themselves.

3- لذلك، توجه الناس منذ البداية إلى القوى الإلهية ليجدوا الرضا والحماية والعون. كثير منهم سافروا إلى أماكن مقدسة، ومارسوا طقوساً خاصة، ليفوزوا برضى هذه القوى.

4. Since Jesus, thoughts of giving and taking with the divine power are a thing of the past, all these religious deals about happiness are over. To become happy, to be protected from danger, and to get help, we only need to pray. It is all about trust in God, trust in His help and blessing.

4- منذ مجيء يسوع، انتهت فكرة أن العلاقة مع الله قائمة على الأخذ والعطاء. لم نعد بحاجة إلى "صفقات دينية" لننال الحظ والسعادة. نحتاج فقط إلى الصلاة – إلى الثقة بالله والإيمان بمعونته وبركاته.

5. There are no general rules when praying as a Christian. It doesn't have to be five times a day and we don't have to use predetermined prayer words. It is best to speak to the invisible God as to a good friend, as a child to his or her dear parents, as a partner in a trusting conversation.

5- لا توجد قواعد صارمة للصلاة في المسيحية. لا يجب أن نصلي خمس مرات في اليوم، ولا أن نستخدم كلمات محددة. من الأفضل أن نخاطب الله كما نخاطب صديقاً عزيزاً، أو كما يتحدث الطفل إلى والديه، أو كما يتحاور الشريك بثقة.

6. Each and every one of us is allowed to find his or her own personal way of praying: the place where I pray, the way I pray, the posture of the body when praying - whether with folded hands or raised arms or not at all - are up to us. When praying, we should be focused on God - and at the same time we can pray at any time. A wise Christian therefore said: We should not smoke while praying, but we can pray while smoking.

6- يمكن لكل إنسان أن يجد طريقته الشخصية للصلاة: مكان الصلاة، طريقة الصلاة، وضعية الجسد - سواء بالأيدي المضمومة، أو الأذرع المرفوعة، أو بدون ذلك - كلها أمور اختيارية. المهم أن نركّز على الله. وقد قال أحد الحكماء: "لا يجب أن ندخن أثناء الصلاة، لكن يمكن أن نصلي أثناء التدخين".

7. One thing is important when praying: to do it regularly. So not just on a whim and when I urgently need something. Rather, it is good to take a fixed time to pray every day or even several times a day and to keep it. This is good for us and our faith and God takes it seriously.

7- الأهم في الصلاة هو أن نمارسها بانتظام. لا فقط حين نشعر بالرغبة، أو عندما نحتاج شيئاً من الجيد أن نخصص وقتاً يومياً للصلاة ونلتزم به. هذا مفيد لإيماننا، ويظهر لله أننا نأخذ الأمر بجدية.



8. For many, the morning before all activities or the time in the evening before going to bed is a good choice. So pray trustingly and regularly – everything else in prayer is up to each Christian. Praying means cultivating the relationship with God, with Jesus.

Different Christian schools have their own beliefs about how to do this.

8- الكثيرون يفضلون الصلاة في الصباح قبل بدء الأنشطة، أو في المساء قبل النوم. المهم هو الثقة والانتظام. الصلاة هي علاقة حية مع الله ومع يسوع، ويمكن لكل مسيحي أن يختار الشكل الذي يناسبه.

9. School A says: Prayer is above all a reflection on my path before God. With my wishes and needs, my injuries and my own weaknesses, I stand before God, talk to Him and clarify before Him who I am, which way I should go and where I need to correct things in my life.

9- المدرسة "أ" تقول: الصلاة هي تفكر في مساري أمام الله. أ طرح رغباتي واحتياجاتي، ج راحي وضعفي، وأتحدث مع الله، وأفكر أمامه في من أكون، وفي الطريق الذي عليّ أن أسلكه، وفي ما يجب أن أغيره في حياتي.

10. I talk to God about where I should do something for certain fellow human beings, where I may have to be patient and endure some things. According to School A, prayer as a conversation with God serves above all to clarify and improve my own attitude to life before God. Prayer here is a conversation before God with myself:  
"God, show me who I am and which way I should go."

10- أتحدث مع الله عن الأشخاص الذين يجب أن أساعدهم، وعن الصبر الذي أحتهاجه. الصلاة هنا وسيلة لفهم نفسي أمام الله وتصحيح حياتي. "يا الله، أرني من أكون، وأي طريق يجب أن أسلكه".

11. School B says: Prayer is above all an encounter with God. Prayer means spending time with God, coming into His presence. We can't do that, not even by a certain method. To experience God is a gift from Him.

11- المدرسة "ب" تقول: الصلاة هي لقاء مع الله. إنها أن أقضي وقتاً في حضرته. لا يمكننا أن "ننتج" هذا اللقاء بطريقة معينة، فهو هبة من الله.

12. But we can take our time, allow ourselves rest, avoid all distractions and expect God to meet us: in the rustling of a tree, in hearing His voice, in inner silence, in another person. Prayer according to school B means: experiencing God as a human being.

12- . لكن يمكننا أن نُهيئ أنفسنا له:  
أن نأخذ وقتاً، ونهدأ، ونتجنب  
المشتتات، وننتظر لقاء الله: في  
صوت الريح، في صوته الهادئ، في  
صمتنا الداخلي، أو في شخص آخر.  
الصلاة هنا تعني: أن نختبر الله

13. School C ties in with what I said at the beginning: Being human is always characterized by restlessness, by the longing for happiness, by the fear of threat, by fighting in a life characterized by uncertainty and dependence. Prayer means: thank God I am not only dependent on myself and other people in this fight.

13- المدرسة "ج" تقول: الإنسان يعيش دائماً في قلق، ويبحث عن السعادة، ويخاف من الأخطار، ويكافح في عالم مليء بعدم اليقين والاعتماد على الآخرين. الصلاة هنا تعني: لست وحدي في هذا الكفاح، بل أشكر الله أنني أستطيع الاعتماد عليه.

14. I can turn to God with all my wishes and needs, I can trust that there is an invisible personal power of love that hears my prayer and answers it. A power of love that does not respond to my prayers on a whim like a dictator, but as a reliable, faithful, loving God.

14- . أستطيع أن أرفع لله كل  
رغباتي وهمومي، وأثق أن هناك  
قوة غير مرئية، مليئة بالحب، تسمع  
صلاتي وتستجيب. ليست قوة تحكم  
مستبدة، بل إله أمين ومحِب

15. For us Christians, we pray in faith in Jesus. We pray in faith that we are reconciled to God through Jesus, that we are His beloved children, that He wants our best and responds to our prayers with the power of His love. God the Father responds to the prayers of all people and helps them.

15- كمسيحيين، نصلي بإيماننا  
بيسوع. نوؤمن أننا بفضل يسوع  
أصبحنا أبناء لله المحبوبين، وأنه  
يريد الأفضل لنا، ويستجيب لصلواتنا  
بقوة محبته. الله يستجيب لصلوات  
جميع الناس، لكن بيسوع نحصل  
على نعمة خاصة



16. For us Christians, Jesus gives us an extra portion of help and the certainty that He hears our prayers. That is why we pray in the name of Jesus. With what means does Jesus respond, does the heavenly Father in the name of Jesus now respond to our requests for protection, protection, help and happiness?

16- لذلك نصلي باسم يسوع. كيف يستجيب الله لطلباتنا للحماية والمساعدة والسعادة؟ في أغلب الأحيان، بطرق طبيعية – من خلال أشخاص آخرين مثلاً. لا يمكننا إثبات تدخل الله لغير المؤمنين، لكننا نؤمن أن ذلك لم يكن صدفة بل ترتيباً إلهياً.

17. Usually in a way that corresponds to the normal course of the world, such as through other people. We will not be able to prove to a non-believer that God has intervened here. But we believe that providence, not coincidence, was at play here.

17- أحياناً، في أوقات الشدة، يعمل الله بطرق غير عادية – بمعجزات. هذه لحظات ثمينة، عندما يسمح الله لنا أن نرى عجائبه

18. Sometimes, often in particular need, God also acts through miracles, through an event that would be very, very improbable in the normal course of events. It is a special treasure when God lets us experience miracles. And what is Jesus' answer to our requests?

18- كيف تبدو استجابة يسوع  
لصلواتنا؟ حسب إيماني وخبرتي، في  
٣٠٪ من الحالات، يستجيب يسوع  
تماماً كما طلبنا. "يا رب، اشفِ  
طفلي"، ويشفي الطفل. "ساعدني في  
الامتحان"، وأنجح. في هذه الحالات  
نقول: شكراً، يا يسوع!

19. According to my experience and my faith, I answer as follows: 30% of the time Jesus fulfills our requests exactly as we wished. "Please make my child healthy" and it will be healthy in the foreseeable future. "Let me pass the exam well tomorrow" and I pass it well. We can rejoice in such situations and can only say "Thank you, Jesus" from the heart.

19. . في ٥٠٪ من الحالات، يجيب يسوع بطريقة إيجابية، لكن ليس كما تمنينا تماماً، وقد تتأخر الإجابة. وهنا نحتاج إلى الصبر والثقة، وأن ننتظر لنرى كيف سيستجيب يسوع – لأنه يعرف الأفضل

20. In my experience, Jesus responds positively to my requests 50% of the time, but He fulfills them somewhat to quite differently than I wanted and does not fulfill them immediately, but with a certain delay. Patience and trust are required from us here and an attitude like: I am curious to see how Jesus will answer. He does it for my good and therefore probably a little differently than I wanted.

20. في ٢٠٪ من الحالات، تكون الإجابة "لا"، أو لا تكون هناك إجابة واضحة. وقد نشعر أن الله صامت أو غائب. في هذه الحالة يمكننا أن نشتكى ونقول: "لماذا لا تساعدني يا الله؟" لكننا في النهاية نقبل صمته، ونتشبت بنعمته ومحبته.

21. My impression is that 20% of the time God answers to my request with a "no" or does not answer at all, seems to be silent and hide. In such a situation, we can lament: "Why, God, don't you help me?" But then we will also accept God's no or silence and hold on to the grace and love of Jesus alone.

21. بالنسبة للمدرسة "ج"، الصلاة هي طلب العون الإلهي في عالم مليء بالتحديات وعدم اليقين. أنا شخصياً أميل لهذه المدرسة، لكنني أرى أيضاً أهمية المدرسة "أ": الصلاة كتفكر في حياتي. والمدرسة "ب": الصلاة كلقاء حي مع الله.

22. School C: Praying above all as a request for God's help in our lives marked by challenges and uncertainties. I mainly follow school C, but I also find school A important: praying as thinking about my path before God. And school B: Prayer as an encounter with the living God. Praying is A, B and C and all together. Prayer is a prerogative of man. That we are allowed to speak with the power of love, that God answers us and that Jesus meets us, that is wonderful. Amen!

22. الصلاة هي "أ" و "ب" و "ج" معاً. إنها شرف عظيم للإنسان. أن نتمكن من التحدث إلى قوة المحبة، وأن يجيبنا الله، وأن نلتقي بيسوع – هذا أمر رائع. آمين